

BIOGRAPHICAL NOTES

JOHN ALVEY, BA(Hons)(Cantab). Former Head of Translation Service at the Departments of Environment and Transport, London. Currently Terminologist at the World Bank, in Washington D.C., where he is involved in setting up a Terminology Data Bank, using a minicomputer system. Member of Institute of Linguists, Translators' Guild (former Board member), American Translators' Association.

TERRENCE ARMSTRONG. Acting Director, Scott Polar Research Institute, and Reader in Arctic Studies, University of Cambridge. Specialises in economic and social problems of the northlands, especially Siberia. Joint author with B.B. Roberts and C.W.M. Swithinbank of Illustrated glossary of snow and ice (1966, 2nd edition 1973), and with G.W. Rogers and G.W. Rowley of The circumpolar north (1978).

KJELL ÅSTRÖM. Master of Arts in the field of natural science; linguistic and computational training as a member of the staff of the Nomenklaturcentralen, Stockholm. Tasks at the TNC: development of data processing techniques, compilation of glossaries, supporting the telephone enquiry service.

PAUL BAXTER. Graduated in natural sciences at Cambridge in 1973. Worked for Rolls Royce, Derby, from 1973-74, then did research at Edinburgh University in the history of science. Joined British Library R & D Department 1977, and after a short spell as project officer for user education research was made responsible for basic information research. Since 1980 has also been project officer for library automation.

P.D. BOYD. Educated at St. Columba's College, Dublin, and Keble College, Oxford. Assistant Secretary, (British) Institute of Welding 1957. Associate Director, (British) Welding Institute from 1978. Secretary General, International Institute on Welding from 1966.

HILDEGUND BÜHLER. Diploma in Interpretation and Translation (University of Graz), PhD (University of Vienna). Full-time lecturer at the University of Vienna Institute of Interpretation and Translation. 1979 Adjunct Assistant Professor, Division of Interpretation and Translation, School of Languages and Linguistics, Georgetown University, Washington, D.C. 1981/82 Project Supervisor, Research Project 3938 'The Scientific Legacy of Eugen Wüster'. Member of the subcommittee of the AILA Scientific Commission 'Translation'. Member of the board of the Austrian Translators' Association. Former free-lance translator. Chairman of the Organising Committee for the Xth World Congress of FIT (Vienna 1984).

JOHN CRADDOCK. Consultant linguist and technical translator, Maidenhead, Berkshire. After service with the Royal Air Force and graduation in economics, commerce and languages, was resident in Scandinavia for a number of years, teaching English and translating.

JOHN DANCER. Air Traffic Control Officer employed by Civil Aviation Authority, presently working at CAA House, London, for the National Air Traffic Services (NATS). Previously worked at London Air Traffic Control Centre as a Radar Controller and at London's Gatwick Airport as an Aerodrome, Approach and Approach Radar Controller.

STELLA DEXTRE. Education: University of St. Andrews (Chemistry) and City University (Information Science). Most of her working life spent in developing countries, especially in Latin America, as an information consultant. Currently with the British Standards Institution, working on the ROOT Thesaurus and its application to a database of British Standards.

PETER EMERY. Graduated in Arabic and French from St. Andrews University in 1965. After obtaining a PGCE in TEFL (Teaching English to Foreigners) at London University in 1971, he taught English in Saudi Arabia and Kuwait until 1979 when he returned to England to take an MA in Linguistics at Manchester University. Since 1980 he has been Course Tutor for the MA Degree in Translation and Linguistics for Arabic-speakers at the University of Bath. He is the author of several textbooks and articles.

HELMUT FELBER. Research Librarian and Reader at the Institute for Testing and Research of the Technical University of Vienna (1955-59); specialised translator at NV Philips Gloeilampenfabrieken, Eindhoven (1959-70); Assistant to Prof. Dr E. Wüster, Terminology Research Centre, Wieselburg, Austria (1964-70); Senior Technical Officer for Terminology (since 1970) for documentation, classification (1970-79), Austrian Standards Institute. Director of Infoterm (since 1971); Lecturer at the Institute of Linguistics of the University of Vienna (Introduction into the Theory of Terminology since 1975). Secretary of ISO/TC37 "Terminology (principles and coordination)."

J. GOETSCHALCKX. Advisor and Head of Terminology, CEC, Luxembourg. Head of Translation and Interpreting with the Benelux Economic Union (1953-59). Visiting Professor, Colegio de Mexico (1976). Member of the Council and Treasurer of FIT. Chairman of the Committee for Terminology and Documentation as well as for Developing Countries. Member of the Editing Committee, Babel. Member of the Council of the Antwerp Higher Institute for Translation and Interpreting.

IAN T.M. GOW. MA Edinburgh 1975. Doctoral Candidate, Centre of Japanese Studies, University of Sheffield 1975-79. Librarian, Centre of Japanese Studies 1980-82. Japanese Government Scholar 1975-77. Visiting Research Fellow, Social Science Research Institute, University of Tokyo 1979-80. Has taught scientific and technical Japanese at Sheffield and Aston Universities, published articles and co-authored book on Japanese defence. Currently Research Director, MITAKA, Leamington Spa.

ERIKA HOFFMANN. Studied Russian, French and English at the University of Mainz (Centre for Applied Linguistics, Germersheim) . Translator for the Ministry of Defence. Linguistic activities at Austin, Texas, and Mannheim, Germany. Now engaged in terminology, standardisation and the operation of the term bank at the Federal Office of Languages, Hurth, Germany.

ABDUL MAJID BIN A. LATIFF. Research Officer, Educational Books Division, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, Malaysia.

VERONICA LAWSON. London-based translator and translation consultant specialising chiefly in: (a) patents and other intellectual property; and (b) the applications of computers to translation (particularly machine translation). Research and other consultancies have included studies, as prime contractor to the EEC, of the language of patents, of the machine-translatability of patents, and of the use of machine translation in the European Commission. Consultant on British Library feasibility study on British term bank.

K.E. MOORE. For the past 5 years responsible for developing text processing systems in the Longman Group, principally for dictionary compilation. His team currently includes four software development staff, five keyboard operators and clerical assistance. The major part of his computing career has been in publishing.

ALAN E. NEGUS. Consultant in Information Systems and Services, Biggleswade, Bedfordshire. After training as a librarian, started working with computers for library and information retrieval applications in the late sixties when with the UKAEA Culham Laboratory. Subsequently joined INSPEC, the information services division of the IEE, and worked on several research projects before becoming Manager, Tape and Online Services. Has been involved with a number of experimental and operational online information retrieval systems, in designing, evaluation, selection and implementation and has carried out studies on the use and operation of term banks and machine translation systems. Developed the Euronet Common Command Language for the Commission of the European Communities.

HIROSATO NOMURA. Doctor of Engineering. Leader of Research Project on Machine Translation at Musashino Electrical Communication Laboratory, NTT.

CHRISTOPHER PERCIVAL. After obtaining a Cambridge Honours degree in languages and law, qualified as a Chartered Accountant in Newcastle upon Tyne and then spent nearly 4 years based in Germany with an international firm of accountants, working in Germany and other EEC countries. He then returned to the UK to become a Director in the family firm of share registrars for 8 years, then set up his own translation bureau, also in Newcastle. For the last 3 years has been specialising in accountancy translations, especially from German. Volume I of his Glossaries of European Accounting Charts was published in February 1982.

HERIBERT PICHT. Training in agriculture; army officer; double honours degree in languages for special purposes (Spanish and German). Appointment at the Copenhagen School of Economics and Business Administration, first as research fellow, then as associate professor with teaching, administrative and research programmes. Research field: terminology and LSP with emphasis on theoretical and terminology training.

JAYANTA RAY. Presently working as a Translation Officer with Corporate R&D Division of BHEL, Vikasnagar, Hyderabad. Holds a graduate degree in physical science, a post-graduate degree in German with specialisation in translation, and a post-graduate diploma in journalism. He is an active member of the Indian Scientific Translators Association and also a member of the Experts Committee on Scientific and Technological Translation, constituted by the Department of Science and Technology, Government of India.

COLONEL J. READING. 1925-53 Engineer in Chief's Office, GPO. Retired as Assistant Engineer in Chief to become Sales Director of Ericsson Telephones Ltd, later taken over by Plessey.

NIGEL REEVES. Professor of German, since 1975 Head of Department of Linguistic and International Studies and the Centre for Translation Studies (since 1979), University of Surrey. Member of British Overseas Trade Board's Working Party on Foreign Languages. Governor of Centre for Information on Language Teaching and Research. Fellow of Institute of Linguists and Chairman of its Education and Examinations Committee.

BRIAN D. RODEN. After taking a Chemistry degree from Oxford University, spent several years teaching, including two years in Malta. Joined BSI in 1965, and appointed Head of Information Department in 1970. Transferred to become Head of Technical Help to Exporters (THE) in 1975, and thence to take up responsibility as Assistant Director, Information Department and THE in 1982.

JUAN C. SAGER, MA, MSc, FIL. Professor of Modern Languages, UMIST. Head of the Centre for Computational Linguistics, UMIST. Vice President of the Institute of Linguists. Vice President of the International Association for Terminology. Member of the British Association for Applied Linguistics. Member of the British Association for Language Teaching. Chairman of BSI/DOS/14 (Terminology). Chairman of the Commission of the EC Advisory Committee on the Transfer of Information between European Languages. Editor of Multilingua, Journal for Interlingual Communication. Associate Editor of Fachsprache. Has written numerous publications on various aspects of applied linguistics.

CAROLINE DE SCHAETZEN. Translator/linguist. She has worked as a translation revisor rewriting articles published by a research centre in the building industry. Since 1978 she has assisted Mr G. Lurquin at the Centre de Terminologie de Bruxelles, which is attached to the Marie Haps Institute for Translators, giving methodological guidance to students writing theses on terminology and introducing them to data processing tools for translators. She has also been undertaking terminological and terminographical research as a part of her doctoral thesis.

JOHN SINCLAIR. Professor of Modern English at Birmingham University since 1965. Previously in Edinburgh. Work in discourse analysis, teaching English overseas, teacher training, materials projects. Work in computational linguistics since 1961, mainly text processing.

BARBARA M. SNELL. After leaving school, worked abroad in a number of different countries and fields. Has been engaged in language work, mainly translation, for more than 20 years. As a staff translator was required to cover a wide variety of languages and subjects and became acutely aware of the importance of sources of terminology. Joined the Institute of Linguists in the early 1960's and became an active member of the Translators' Guild in 1973. Has been in the Aslib Technical Translation Group for many years, some of which were spent serving on the committee which has included involvement in the "Translating and the Computer" series of conferences.

MARION M. STRACHAN. After reading English, and making a brief excursion into undergraduate science, trained as a librarian, subsequently working for the British Council. Has since entered publishing, working mostly in English Language Teaching lexicography, with some editing of undergraduate-level texts.

MICHAEL WOOD. Manager of Privacy and Security Division, joined NCC in 1969. He has worked on language standards in cooperation with the US Navy and developed an information retrieval system using thesaurus based indexing. He is also a fellow of the British Computer Society and of the Royal Society of Arts.

YIG'AL YANNAI. Israeli born. BA, MA (Bible, Hebrew language and literature) the Hebrew University, Jerusalem; CPhil, PhD (Near Eastern Languages and Literatures) University of California, Los Angeles. Teaching positions: UCLA, California; Hebrew Union College, Los Angeles and Jerusalem (Head of Hebrew Program); University of Haifa; Ben-Gurion University of the Negev, Beer-Sheva; The Hebrew University, Jerusalem; the Technion - Israel Institute of Technology, Haifa; Chief Scientific Secretary of the Academy of the Hebrew Language, Jerusalem; General Secretary and Treasurer of the Israeli Association of Applied Linguistics.

The Editor and Aslib are grateful to Beryl Rice, Wendy Glover, John Craddock, Valerie Gilbert and Pamela Mayorcas-Cohen for their summaries of the discussions which took place at the Conference.

LIST OF PARTICIPANTS

- ADAMS, Patricia, Cataloguing Reviser,
British Library, Science Reference Library, 25 Southampton
Buildings, Chancery Lane, London WC2A 1AW
- ALLISSAT, H H, Head of Language Services Department,
Fried.Krupp GmbH Krupp Gemeinschaftsbetriebe, Altendorferstr. 104,
D-4300 Essen 1, Federal Republic of Germany
- ALVEY, John, Terminologist,
World Bank, Room L3101, 1818 H Street NW, Washington, DC 20433, USA
- ANDRIESE, Jesse, Sales Manager,
Elsevier Science Publishers, Molenwerf 1, 1000 AE Amsterdam, The
Netherlands
- ANTTILA, Paavo, Owner/Translator,
Tek-Text Paavo Anttila, Eerikinkata 45 J 202, SF-00180 Helsinki 18,
Finland
- ARMSTRONG, Dr Terence,
Scott Polar Research Institute, University of Cambridge, Cambridge
CB2 1ER
- ARTHURS, Dr James, Director, Lexicographic Research Centre,
University of Victoria, British Columbia, Canada
- ÅSTRÖM, Kjell,
Swedish Centre for Technical Terminology, Box 2303, S-103 17
Stockholm, Sweden
- AYTO, John, Managing Editor, Dictionary & Ref. Book Dept.
Longman Group Ltd., Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex CM20
2JE
- BAERSELMAN, John, Assistant Manager,
David Knight & Co Språkkonsulter AB, Box 363, S-101 24 Stockholm,
Sweden
- BARBER, Peter, MIL, MTG, Director,
Able Translations Limited, Bancroft House, 34 Bancroft, Hitchin,
Herts. SG5 1LA

- BAXTER, Paul, Project Officer,
British Library R & D Department, 2 Sheraton Street, London W1V 4BH
- BEATTIE, David G, Senior Translator,
Hoechst UK Limited, Hoechst House, Salisbury Road, Hounslow, Middx
TW4 6JH
- BEAUMONT, Dimity, Assistant Secretary,
The Translators' Guild, 24a Highbury Grove, London N5 2EA
- BENNETT, E E, Head of Translations Section,
CEGB, Sudbury House, 15 Newgate Street, London EC1A 7AU
- BERGEIJK, D van, Director,
International Translations Centre, 101 Doelenstraat, 2611 NS Delft,
The Netherlands
- BILLINGTON, Robert G, Medical Translator,
Ciba-Geigy Limited, Gassenbachweg 15, 4434 Hoelstein, Switzerland
- BIRD-LOUIS, M M, Proprietor,
M M Bird-Louis, Eddisbury Hall, Buxton Road, Macclesfield, Cheshire
SK11 0AD
- BLAHA, Herbert,
Siemens Language Services, Hofmannstr. 51, 8000 Munich 70, Federal
Republic of Germany
- BOGREN, Lennart,
Telefonaktiebolaget L M Ericsson, S-126 25 Stockholm, Sweden
- BOKX, H, Head, Translation Department,
Unilever Research Laboratory, P O Box 114, 3130 AC Vlaardingen, The
Netherlands
- BOSWORTH, Kyle,
Butterworth Telepublishing, 4/5 Bell Yard, London WC2A 2JR
- BOTHOF, G J, Director,
Bothof Translation Services, St Annastraat 174, 6524 GT Nijmegen,
The Netherlands
- BOURKE, D O'D, Director,
Commonwealth Bureau of Horticulture & Plantation Crops, CAB, East
Mailing Research Station, Nr Maidstone, Kent ME19 6BJ
- BOYD, P D, Secretary General,
International Institute of Welding, 54 Princes Gate, Exhibition
Road, London SW7 2PL
- BRACE, Gerald,
Institut Français du Pétrole, BP 311, 1-4 avenue du Bois-Préau,
92506 Rueil-Malmaison, France

- BRADLEY, Diarmuid, Senior Lecturer in Spanish,
Heriot-Watt University, Department of Languages, Chambers Street,
Edinburgh EH1
- BROOK, John,
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338 Euston Road, London NW1
- BUDD, Fred, Linguistic Software Development,
Festo KG, D-7300 Esslingen 1, Postfach 6040, Federal Republic of
Germany
- BÜHLER, Professor Dr Hildegund, Lecturer,
University of Vienna, Doktorberg 16/13, A-2391 Kaltenleutgeben,
Austria
- BUTTERFIELD, Val, Sales Support Manager,
Staefa Control System (UK) Limited, Staefa House, Moor Lane,
Staines, Middx TW18 4XW
- BUUCK, Günther, Abt.-Ltr.
Thyssen AG, Weiterbildung, Postfach 11 05 61 4100 Duisburg 11,
Federal Republic of Germany
- CASTELLANO, Lanna, Freelance Translator,
39 Northumberland Place, London W2
- CAVE, Frances J, Manager, Translation Department,
Gras Savoye, SA, Insurance Brokers, 115/123 Avenue Charles de
Gaulle, Neuilly-sur-Seine 92, France
- CAWLEY, Dick, Translation Manager,
TEK Translation & International Print Limited, 11 Uxbridge Road,
London W12 8LH
- CHAFFEY, Patrick N, Lecturer in Translation Studies,
University of Oslo, P O Box 1003, Blindern, Oslo 3, Norway
- CHAPUIS, Philippe, Reviseur de Traduction (Anglais-Français)
Ministère de l'Economie et Des Finances, 151 Rue Saint Honoré,
75056 Paris RP, France
- CHARLESWORTH, L N, Director,
H Charlesworth & Co. Limited, 254 Deighton Road, Huddersfield HD2
1JJ
- CHENG, K P, Translator/Broadcaster,
British Broadcasting Corporation, BBC Chinese Section, Bush House,
Strand, London WC2
- CICCOGNANI, G, Acting Head of Department,
Polytechnic of the South Bank, Borough Road, London SE21 044
- COBURN, Laure-Jean,
US Government Department of Defence, Fort George G Meade, Maryland
20755, USA

COFFEY, M M, Senior Translator,
Departments of the Environment & Transport, Room C4/19, 2 Marsham
Street, London SW1P 3EB

COLE, Philip, Senior Translator,
Shell UK Admin. Services, Shell Centre, London SE1

COLL, E, Secretary,
Forenede Translatører A/S. Kongens Gate 15, Oslo 1, Norway

COLL, J, Director,
Forenede Translatører A/S, Kongens Gate 15, Oslo I, Norway

CONVENTS, J, Terminology Service,
Council of the European Communities, rue de la Loi, 170, B-1048
Brussels, Belgium

COOK, Isobel W, Translator,
Johnson Matthey plc, 100 High Street, Southgate, London N14 6ET

COOK-RADMORE, Mr,
European Space Agency, 8/10 rue Mario Nikis, 75738 Paris Cedex 15,
France

CRADDOCK, John, Consultant Linguist & Technical Translator,
'Ekard', Ray Park Avenue, Maidenhead, Berks SL6 8DZ

CRONIN, Francine, Translator,
Shell UK Limited, Shell Centre, London SE1

CROWDER, D A, Head of Section,
Foreign & Commonwealth Office, Translation Section, Room WHMZ 41A,
London SW1A 2AH

CSABA, Marianne,
Telefonaktiebolaget L M Ericsson, S-126 25 Stockholm, Sweden

CUMMINGS, Johanna E, Language Editor,
Digital Equipment GmbH, Freischiuetzstr. 91, D-8000 Munchen 81,
Federal Republic of Germany

DANCER, John, Air Traffic Control Officer,
Civil Aviation Authority, CAA House, 45-59 Kingsway, London WC2B
6TE

DE SCHAETZEN, Caroline, Secretary of the CTB,
Centre de Terminologie de Bruxelles, 11 rue d'Anlou, 1040
Bruxelles, Belgium

DENNETT, G A J, Translator,
British Standards Institution, 2 Park Street, London W1A 2BS

DEPIANTE, Nelida, Translator,
Shell UK Limited, UASC/2 - SUKAS, Shell Centre, London SE1

- DEXTRE, Stella, Senior Information Scientist,
British Standards Institution, Maylands Avenue, Hemel Hempstead,
Herts. HP2 4SQ
- DRASKAU, Jennifer, Associate Professor,
LSP Centre for the Copenhagen School of Economics, Fabrikvej 7,
DK-2000 Copenhagen-F, Denmark
- DRECKSCHMIDT, Gaby, Student of Applied Languages, UMIST,
c/o Flat 17, Cornbrook House, Precinct Centre, Oxford Road,
Manchester M13 9QH
- DUNLOP, Sarah, Assistant Manager,
ECHO, 15 avenue de la Faiencerie, Luxembourg, Grand Duché Du
Luxembourg
- EICHFELDER, D, Chief, UNIDO Reference & Terminology Unit,
UN Industrial Development Organisation, Vienna International
Centre, P O Box 300, A-1400 Vienna, Austria
- EISELE, Herbert, Département Terminologie,
ISIT, 21 rue d'Assas, 75006 Paris, France
- ELLESTAD, Everett M, Foreign Language Editor,
Ehrenstrahle & Co., Box 5188, S-102 44 Stockholm, Sweden
- EMBLETON, Doug, Head of Languages Unit,
HCBA Information Services, ICI plc, P O Box 90, Wilton, Middles-
borough, Cleveland TS6 8JE
- EMERY, Peter G, Lecturer, School of Modern Languages,
University of Bath, Claverton Down, Bath BA2 7AY
- FELBER, Professor Helmut, Director,
International Information Centre for Terminology, Österr.
Normungsinstitut, Postfach 130, Leopoldsgasse 4, A-1021 Vienna,
Austria
- FELIN, Pertti, Translation Manager,
Kirche Jesu Christi der HLT, Porthstrasse 5-7, D-6000 Frankfurt/M,
Federal Republic of Germany
- FLEURENT, Claude H, Translation Coordinator,
May & Baker Limited, Dagenham, Essex
- FORSUND, Brit Elin, Executive Secretary/Project Assistant,
University of Oslo, P O Box 1003, Blindern, Oslo 3, Norway
- FOTHERINGHAM, B F, Vice-President Operations Europe,
ALPS, Castellana 141, 20-B, Madrid 16, Spain
- FRENCH, John R, Principal Lecturer,
Portsmouth Polytechnic, School of Languages and Area Studies,
Hampshire Terrace, Portsmouth PO1 2EE

- FULTON, Dr Michael, Consultant,
20th Century Translators & Interpreters, The Chase, Behoes Lane,
Woodcote, Reading RG8 0PP
- GARROD, Susan M, Senior Translator,
SHAPE-BELGIUM, Language Services Branch, PANDA, SHAPE, B.F.P.O. 26.
- GILBERT, Valerie, Head of Library Services,
Aslib, 3 Belgrave Square, London SW1X 8PL
- GILDERSON, Alan J, Copywriter/Translator,
Anderson & Lembke I Helsingborg AB, Box 2136, S-250 02 Helsingborg,
Sweden
- GLOVER, Wendy, Translations Officer,
Aslib, 3 Belgrave Square, London SW1X 8PL
- GOETSCHALCKX, Jacques, Adviser & Head of Terminology,
Commission of the European Communities, Jean Monnet Building,
A2-127, L-1615 Luxembourg.
- GOO, Verena, Student,
c/o 10 Vines Avenue, London N3 2QD
- GOW, Ian T M, Research Director,
Mitaka, 3-5 Tavistock Street, Leamington Spa, CV32 5PJ
- GRAHAM, Paul,
NEYRTEC, BP 61X 38041, Grenoble Cedex, France
- GREAVES, M N, Lecturer,
University of Salford, Modern Languages Department, Salford M5 4WT
- GREENWOOD, Malcolm, Translator,
Departments of Industry & Trade, Translation Service (Room 418),
Ebury Bridge House, Ebury Bridge Road, London SW1W 8QD
- HALL, R M S, Deputy Director,
British Library, Science Reference Library, 25 Southampton
Buildings, Chancery Lane, London WC2A 1AW
- HANKS, Patrick, Editor, Collins English Dictionary,
Collins/University of Essex, DLL, Wivenhoe Park, Colchester, Essex
- HARRISON, Susan, Translator,
Departments of Industry & Trade, Translation Service (Room 418),
Ebury Bridge House, Ebury Bridge Road, London SW1W 8QD
- HARTLAND-SWANN, U, Technical Translator,
GKN Technology Limited, Birmingham New Road, Wolverhampton WV4 6BW
- HARVEY, David, Translator,
HM Diplomatic Service, 4 Bramwell Close, Sunbury-on-Thames, Middx

HEADLEY, Neil, Translator,
Swiss Reinsurance Company, Mythenquai 50/60, P O Box, CH-8022
Zurich, Switzerland

HENDERSON, J A, Senior Lecturer,
University of Bradford, Modern Languages Centre, Bradford, West
Yorkshire BD7 1DP

HENNING, Professor J M,
Centre Universitaire Sciences et Techniques, CUST, BP 48, 63170
Aubiere, France

HILLE, Harold, Terminologist in Terminology Division,
United Nations, UN Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland

HOFFMAN, Erika, Senior Linguist & Terminologist,
Bundessprachenamt, Horbeller Str. 52, D-5030 Hürth, Federal
Republic of Germany

HOLL, Dr Rosemarie, Referat Terminologie,
Ernst Klett Publishers & Printers, Gutenbergstr. 15, 7022
Leinfelden-Echterdingen 2, Federal Republic of Germany

HOLMES, Susan L, Translator,
Bayer UK Limited, Pharmaceuticals Division, Haywards Heath, West
Sussex RH16 1TP

HOOK, G D, Project Manager,
International Computers Limited, Computer House, 322 Euston Road,
London NW1 3BD

HOOPER, Dr Raymond George, Head of Pharmaceuticals Translations,
Boehringer Mannheim GmbH, Sandhoferstr. 116-132, D-6800 Mannheim
31, Federal Republic of Germany

HORNE, Margaret S, Sub-Manager, Head of Translation Service,
Bank for International Settlements, Centralbahnplatz 2, CH-4002
Basel, Switzerland

HOVE, G van, Translator,
National Bank of Belgium, 5 Boulevard de Berlaimont, 1000 Brussels,
Belgium

HUGHES, Estelle, Translator,
Shell UK Limited, Shell Centre, London SE1

HUTCHINS, W J, Sub-Librarian,
University of East Anglia, University Plain, Norwich NR4 7TJ

HVALKOF, Sonja, Research Librarian,
Handelshøjskolens Bibliotek, School of Economics and Business
Administration, Julius Thomsens Plads 10, DK-1925 Copenhagen V,
Denmark

INCHES, Robin Moore, Freelance Translator,
"Amberley", Lillington, Sherborne, Dorset DT9 6QX

- JAKOBSON, Sten, Manager Standardisation,
Alfa-Laval AB, Quality & Standards Group Staff, Box 500, S-147 00
Tumba, Sweden
- KAHTAN, Claire Nour el Sabah, Freelance Translator & Interpreter,
13 Farley Court, Allsop Place, London NW1
- KAYE, S A,
Technoscript AB, Lumavagen 6, HUS 27a, S-104 80 Stockholm, Sweden
- KEIGHER, Bernard, Chairman,
TEK Translation & International Print Limited, 11 Uxbridge Road,
London W12 8LH
- KINGSCOTT, A G, Director,
Technical Translation International Limited 22 Burns Street,
Nottingham NG7 4DT
- KNIGHT, David, Managing Director,
David Knight & Co. Språkkonsulter AB, Box 363, S-101 24 Stockholm,
Sweden
- KOROL, Nicholas, Translator,
Health & Safety Executive, Steel City House, West Street, Sheffield
- LANE, Carol L,
5305 Hesperus Drive, Columbia, MD 21044, USA
- LANGE, Professor Klaus, Fachhochschule Hildesheim-Holzminden,
c/o Eckenbrecher Strasse 11, D-3450 Holzminden, Federal Republic of
Germany
- LANGSIG, Anne-Marie, Research Librarian,
Handelshøjskolens Bibliotek, School of Economics and Business
Administration, Julius Thomsens Plads 10, DK-1925 Copenhagen V,
Denmark
- LATIFF, Abdul Majid bin Abdul, Research Officer (Translation),
Dewan Bahasa Dan Pustaka, P O Box 803, Kuala Lumpur, Malaysia
- LAWSON, Veronica, Translator and Consultant
30 Half Moon Lane, London SE24 9HU
- LEENDERS, M, Translator,
National Bank of Belgium, 5 Boulevard de Berlaimont, 1000 Brussels,
Belgium
- LEFEBVRE, E A, Manager, Translating Service,
Bank of England, Threadneedle Street, London EC2R 8AH
- LEOPOLDT, Horst H, Head of Translation Department,
Deutsche BP AG, Überseering 2, 2000 Hamburg 60, Federal Republic of
Germany
- LEWIS, Robert K, Translator,
Deutsche BP AG, Überseering 2, 2000 Hamburg 60, Federal Republic of
Germany

- LINDSTRÖM, Björn, Translator,
Alfa-Laval AB, Quality & Standards Group Staff, Box 500, S-147 00
Tumba, Sweden
- LINE, Mark P, Special Manager,
INFOTEL Software for Information Systems GmbH, Scheidter Str. 2,
D-6600 Saarbrücken, Federal Republic of Germany
- LINSHOFT-STILLER, Brigitte, Head of the Language Service,
European Centre for the Development of Vocational Training -
CEDEFOP, Bundesallee 22, D-1000 Berlin 15, Federal Republic of
Germany
- LONG, P, Division Languages Coordinator,
ICI Agricultural Division, Billingham, Cleveland
- LOTTEFIER, P J, Head Translator,
Pfizer SA, 102 Rue Léon Theodor, B-1090 Brussels, Belgium
- LOVEDAY, Joan M, Translator,
Fruehauf Europe Engineering, Norwich Road, Dereham, Norfolk NR20
3AU
- LOWRY-CORRY, Elizabeth, Conference Organiser,
Aslib, 3 Belgrave Square, London SW1X 8PL
- LUTTERKORT, E, Director, Language Service,
European Patent Office, Erhardstrasse 27, D-8000 Munich 2, Federal
Republic of Germany
- LYYRA, Mirja-Sisko, Freelance Medical Translator,
Pihlajatie 31 A 8, 00270 Helsinki 27, Finland
- McCLUSKEY, Brian, Head of English Translation,
Commission of the European Communities, Jean Monnet Building,
Kirchberg, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg
- McNAUGHT, John, Research Fellow,
UMIST, Centre for Computational Linguistics, Sackville Street,
Manchester M60 1QD
- MACTAGGART, Sir Ian A, Director,
Kompass Publishers Limited (Interlingual Trade Directory
Publishing), 55 Park Lane, London W1
- MADDOCKS, Edward G, Translator,
Pipeline Engineering GmbH, Moltkestr. 76, A3 Essen 1, Federal
Republic of Germany
- MAGNUSSON-MURRAY, Ulla, Manager, Technical Translations & Linguistics
Centre, ITTE/ESC, Great Eastern House, Edinburgh Way, Harlow,
Essex CM20 2BN
- MANELEYS, H, Linguistic Service c/o ETO F 6.1,
Ministry of Defence (PE), Aldermaston, Reading, Berks.

- MARQUAROT, Horst, Technical Translator,
Deutsche Shell AG, Überseering 35, 2000 Hamburg 60, Federal
Republic of Germany
- MAYORCAS-COHEN, Pamela, Translator & Information Officer,
Commission of the European Communities, Astr 10/35 - Data Room, 200
rue de la Loi, B-1049 Brussels, Belgium
- MEYER, M P N, Translation Services,
Digital Equipment Corporation International (Europe), 12 avenue des
Morgines, C P 510, 1213 Petit-Lancy 1, Geneva, Switzerland
- MITCHELL, Diana M, Senior Translator,
Bayer UK Limited, Pharmaceutical Division, Haywards Heath, West
Sussex RH16 1TP
- MOORE, F H, Translator,
London Press Centre, Room 411, 75 Shoe Lane, London EC4
- MOORE, K E, Text Processing Manager,
Longman Group Limited, Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex
CM19 2JE
- MOOS, Rolf, Deputy Head of Section,
Central Text Revision and Translation Service, Swiss Federal
Chancellery, CH-3003 Berne, Switzerland
- MORAN, Dr Gerard T, Editor,
Mouton Publishers, Amsteldijk 166, 1079 LH Amsterdam, Netherlands
- MOSS, Peter, Translator,
Organisation for Economic Cooperation & Development, 2 rue
André-Pascal, 75016 Paris, France
- MOULES, M L, Staff Translator,
Mannesmann Demag, Beaumont Road Industrial Estate, Banbury, Oxon
- NEGUS, A E,
15 Bittern Drive, Biggleswade, Beds. SG18 8DU
- NOMURA, Dr Hiroshiro, Staff,
Musashino Electrical Communication Laboratory, NTT, Musashino-Shi,
Tokyo 180, Japan
- NOVI, Carlos, Head, Spanish Translation Section,
International Maritime Organisation, 4 Albert Embankment, London
SE1 7SR
- NUOPPONEN, Anita, Research Fellow,
University of Vaasa, Department of Modern Languages, Raastuvankatu
31, SF-65100 Vaasa 10, Finland
- NYE, D A, Head of Library & Information Services,
British Telecommunications, Research Laboratories, Martlesham
Heath, Ipswich IP5 7RE

- OLIVER, Terence, Head of Central Translations Department,
Deutsche Unilever GmbH, Dammtorwall 15, 2000 Hamburg 36, Federal
Republic of Germany
- PELTOMAA, Liisa, Senior Lecturer & Head of School of Translation
Studies at University of Turku, Tommilantie 7, SF 20300 Turku 30,
Finland
- PERCIVAL, Christopher T, Director,
Flambard (European) Limited, 7 Whitesmocks Avenue, Durham City DH1
4HP
- PHILCOX, Richard, Head of Translation,
Kodak-Pathe, 8-26 Rue Villiot, 75580 Paris Cedex 12, France
- PICHT, Heribert, Associate Professor,
School of Economics & Business Administration, Fabrikvej 7, DK-2000
Copenhagen 7, Denmark
- PICKEN, Catriona, Head of Foreign Language Services,
Shell UK Administrative Services, Shell Centre, London SE1 7NA
- POLLHAMMER, Gottfried, Senior Lecturer,
Leeds Polytechnic/International Studies, Beckett Park, Leeds LS6
3QS
- POLLOCK, R W W, Senior Lecturer,
University of Bradford, Modern Languages Centre, Bradford, West
Yorkshire BD7 1DP
- PROCTOR, Christine, Translator,
Shell UK Limited, Shell Centre, London SE1
- RANSIER, Glenn, Manager, Product Marketing,
Logos Computer Systems, Inc, 1 De Angelo Drive, Bedford,
Massachusetts 01730, USA
- RAY, Jayanta, Translation Officer,
Corporate R & D Division, B.H.E.L., Vikas Nagar, Hyderabad -
500.593, India
- READING, Colonel J, MBE,
Hillcrest, 114 Woodland Way, West Wickham, Kent BR4 9LU
- REDA, Antonio, Terminologist,
Federal Foreign Office, Bonn, Auswärtiges Amt, Referat 105,
Adenauerallee 139-41, D-5300 Bonn 1, Federal Republic of Germany
- REES-LEWIS, Bill, User Communications Consultant,
Digital Equipment Co. Limited, Acre Road, Reading, Berks. RG2 0SU
- REEVES, Professor Nigel B R, Head of Department of Linguistic and
International Studies, Professor of German, University of Surrey,
Guildford, Surrey GU2 5XH

- REICHERT, Michael A, Translator/Terminologist,
Bundeskriminalamt, Postfach 1820, D-6200 Wiesbaden, Federal
Republic of Germany
- RICE, B E, Head of Languages Unit (& Chairman, Aslib TTG),
ICI plc, IC House, Millbank, London SW1
- ROBERTS, Dawne, Freelance Translator,
51 Shaftesbury Avenue, Norwood Green, Middx UB2 4HH
- ROCK, M I, Translator,
Shell UK Limited, Shell Centre, London SE1
- RODEN, Brian D, Assistant Director, Information Services,
British Standards Institution, Maylands Avenue, Hemel Hempstead,
Herts. HP2 4SQ
- RUDEL, Wilfried, General Manager,
INFOTEL Software for Information Systems GmbH, Scheidter Str. 2,
D-6600 Saarbrücken, Federal Republic of Germany
- SAGER, Professor J C,
UMIST, P O Box 88, Manchester
- ST-GALLAY, Z, Manager, Translations Department,
Unilever plc, Salisbury Square House, Salisbury Square, London EC4
- SAMUELSSON-BROWN, Geoffrey F,
76 Northcott, Bracknell, Berks. RG12 4NS
- SAULNIER, J P C, Senior Reviser, French Translation Section,
International Maritime Organisation, 4 Albert Embankment, London
SE1 7SR
- SCHNEIDER, K W, Head of Central Translation Department,
Nederlandse Philips Bedrijven BV, P O Box 218, 5600 MD Eindhoven,
The Netherlands
- SCHUT, J W, Translator,
Shell Internationale Petroleum Maatschappij BV, Postbus 162, 2501
AN The Hague, Netherlands
- SHIELDS, F J, Translator,
Shell UK Administrative Services Limited, Shell Centre, York Road,
Waterloo, London SE1
- SINCLAIR, John McH, Professor of Modern English Languages,
University of Birmingham, English Department, P O Box 363,
Edgbaston, Birmingham B15 2TT
- SLEGTENHORST, R, Corporate Director EDP,
Elesvier Science Publishers, 335 Jan van Galenstraat, P O Box 470,
1000 AL Amsterdam, Netherlands
- SNELL, Barbara, Coordinator Languages Services,
Rank Xerox Limited, Mitcheldean, Glos.

- SØNDERGAARD, Henning, Senior Lecturer,
The Århus School of Business Administration, Economics and Modern
Languages, Fuglesangsallé 4, DK-8210 Århus V, Denmark
- STELLBRINK, Hans-Jürgen, Head of Foreign Language Services,
Ruhrgas Aktiengesellschaft, Huttropstr. 60, 4300 Essen I, Federal
Republic of Germany
- STIG-HANSEN, Margrethe, Research Librarian,
Handelschøjskolens Bibliotek, School of Economics and Business
Administration, Julius Thomsens Plads 10, DK-1925 Copenhagen V,
Denmark
- STOWELL, John, Senior Translator,
Boehringer Ingelheim Limited, Southern Industrial Estate,
Bracknell, Berks. RG11 4YS
- STRACHAN, Marion M,
Oxford University Press, Walton Street, Oxford
- SUMMERS, Dr R M, Chief Translator,
Departments of the Environment & Transport, Room C4/19, 2 Marsham
Street, London SW1P 3EB
- SUONUUTI, Heidi, Manager,
The Finnish Center for Technical Terminology, Liisankatu 16 b 13,
SF-00170 Helsinki 17, Finland
- SUTTON, P W, Translator II,
Department of Health & Social Security, Room A211, Alexander
Fleming House, Elephant & Castle, London SE1 6BY
- SYMINGTON, F C, Chief Terminologist, Terminology Bureau,
Department of National Education, Private Bag X122, Pretoria 0001,
Republic of South Africa
- TAYLOR, Peter, Editor, Journal of Documentation,
Aslib, 3 Belgrave Square, London SW1X 8PL
- TAYLOR, Sandra, Analyst Programmer,
Bemrose Information Services, Stores Road, Derby DE2 4AU
- TURNER, J, Staff Translator,
British Nuclear Fuels Limited, Thro Training Department, Risley,
Warrington, Cheshire
- TYBULEWICZ, Albin, Editor 'Soviet Physics' journals,
2 Oak Dene, West Ealing, London W13 8AW
- UECKER, Barbara, Supervisor Translation Service,
Deutsche Texaco AG, Überseering 40, 2000 Hamburg 60, Federal
Republic of Germany
- VAN HOORN, Dr Catherine, Director,
Taalwerk-Textperts BV, Beatrixlaan 1, 3761 BB Soest, Netherlands

- VERSTEEG, H, Translator,
Netherlands Postal & Telecommunications Services (PTT),
Headquarters, Foreign Languages, Building E, Room 223, P O Box
30 000, 2500 GA The Hague, Netherlands
- WEEKS, R D R, Translator,
Roussel Laboratories Limited, Roussel House, North End Road,
Wembley Park, Middx
- WHITEHEAD, Peter J, Director,
Midas Publishing Services Limited, Besselsleigh Road, Wootton,
Abingdon, Oxford OX13 6LG
- WILKINSON, S, Head of Translation Section,
British Standards Institution, 2 Park Street, London W1A 2BS
- WILLIAMS, R E, Translator,
Defence Research Information Centre, Station Square House, St Mary
Gray, Orpington, Kent BR5 3RE
- WILLIAMS, R E, President of the ETI,
Ecole de Traduction et d'Interpretation, Université de Genève,
Genève, Switzerland
- WILSON, B H E, Senior Translator,
Foreign & Commonwealth Office, Translation Section, Rm WHMZ 41A,
London SW1A 2AH
- WILSS, Professor Dr Wolfram,
University of Saarbrücken, Universität des Saarlandes, D-6600
Saarbrücken, Federal Republic of Germany
- WINTER, Dr Maxim de, Lecturer,
Department of Translation Studies, University of Amsterdam, Oude
Turfmarkt 145-147, Amsterdam, Netherlands
- WIRZENIUS, Pirkko, Secretary/Technical Translator,
Kone Corporation, P O Box 6, SF-05801 Hyvinkaa, Finland
- WITKAM, A P M, Consultant,
BSO/Automation Technology BV, P O Box 8348, 3502 RH Utrecht,
Netherlands
- WOOD, Michael B, Manager, Privacy and Security,
National Computing Centre Limited, Oxford Road, Manchester M1 7ED
- YANNAI, Dr Yig'al, Senior Lecturer at the Technion-Israel Institute
of Technology Haifa, & Scientific Secretary of the Academy of the
Hebrew Language, Campus of the Hebrew University, P O Box 3449,
91034 Jerusalem, Israel